

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Recueil des Traités

*et des Engagements internationaux enregistrés par le
Secrétariat de la Société des Nations*

VOLUME XCIV

1929

NUMÉROS 1, 2, 3 et 4

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
N° 2132. — Égypte et Palestine :	
Convention concernant l'exécution réciproque des jugements. Signée au Caire, le 12 janvier 1929	9
N° 2133. — Etats-Unis d'Amérique et Grande-Bretagne et Irlande du Nord :	
Accord concernant l'échange des colis-postaux entre les Etats-Unis d'Amérique et la colonie de la Côte de l'or. Signé à Accra, le 6 mars, et à Washington, le 2 avril 1929 ...	17
N° 2134. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Inde, et Grèce :	
Echange de notes concernant le visa consulaire des certificats d'origine. Londres, le 21 juin 1929	33
N° 2135. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Turquie :	
Echange de notes relatif à l'établissement d'un <i>modus vivendi</i> commercial, Angora, le 2 juillet 1929, et échange de notes relatif à l'adhésion de l'Inde, Angora, les 1 ^{er} et 10 août 1929, et de Ceylan, Constantinople, le 30 août, et Angora, les 1 ^{er} et 25 septembre 1929	41
N° 2136. — Royaume des Serbes, Croates et Sloènes et Tchécoslovaquie :	
Protocole concernant la prolongation du Traité d'alliance conclu le 31 août 1922. Signé à Belgrade, le 21 mai 1929... ..	53
N° 2137. — Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Belgique, France, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, etc. :	
Traité général de renonciation à la guerre comme instrument de politique nationale. Signé à Paris, le 27 août 1928	57
N° 2138. — Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Autriche, Belgique, Brésil, etc. :	
Protocole concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques. Signé à Genève, le 17 juin 1925 ...	65

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

Publication of Treaties and International Engagements
registered with the Secretariat of the League of Nations.

VOLUME XCIV

1929

NUMBERS 1, 2, 3 and 4

TABLE OF CONTENTS

	Page
No. 2132. — Egypt and Palestine :	
Convention concerning the reciprocal Enforcement of Judgments. Signed at Cairo, January 12, 1929	9
No. 2133. — United States of America and Great Britain and Northern Ireland :	
Agreement regarding the Exchange of Parcel Post Packages between the United States of America and the Gold Coast Colony. Signed at Accra, March 6, and at Washington, April 2, 1929	17
No. 2134. — Great Britain and Northern Ireland and India, and Greece :	
Exchange of Notes respecting Consular Fees on Certificates of Origin. London, June 21, 1929	33
No. 2135. — Great Britain and Northern Ireland and Turkey :	
Exchange of Notes for the Establishment of a Commercial <i>modus vivendi</i> , Angora, July 2, 1929, and Exchange of Notes concerning the Accession of India, Angora, August 1st and 10, 1929, and of Ceylon, Constantinople, August 30, and Angora, September 1st and 25, 1929	41
No. 2136. — Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes and Czechoslovakia :	
Protocol concerning the Prolongation of the Treaty of Alliance concluded August 31, 1922. Signed at Belgrade, May 21, 1929... ..	53
No. 2137. — Germany, United States of America, Belgium, France, Great Britain and Northern Ireland, etc. :	
General Treaty for Renunciation of War as an Instrument of National Policy. Signed at Paris, August 27, 1928	57
No. 2138. — Germany, United States of America, Austria, Belgium, Brazil, etc.	
Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare. Signed at Geneva, June 17, 1925	65

N^o 2137. — TRAITÉ¹ GÉNÉRAL DE RENONCIATION A LA GUERRE
COMME INSTRUMENT DE POLITIQUE NATIONALE. SIGNÉ A
PARIS, LE 27 AOUT 1928.

Textes officiels français et anglais communiqués par le président du Conseil, ministre des Affaires étrangères de la République française, et le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 4 septembre 1929.

Ce traité a été transmis au Secrétariat par le « Department of State » du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le 9 août 1929.

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND, LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, SA MAJESTÉ LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES, SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE, SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE, ayant le sentiment profond du devoir solennel qui leur incombe de développer le bien-être de l'humanité ;

Persuadés que le moment est venu de procéder à une franche renonciation à la guerre, comme instrument de politique nationale, afin que les relations pacifiques et amicales existant actuellement entre leurs peuples puissent être perpétuées ;

Convaincus que tous changements dans leurs relations mutuelles ne doivent être recherchés que par des procédés pacifiques et être réalisés dans l'ordre et dans la paix, et que toute Puissance

¹ Ratifications déposées à Washington par tous les Etats signataires, le 25 juillet 1929.

Adhésions :

Afghanistan	30 novembre	1928	Libéria	23 février	1929
Albanie	12 février	1929	Lithuanie	5 avril	1929
Autriche	31 décembre	1928	Luxembourg	24 août	1929
Bulgarie	22 juillet	1929	Mexique... ..	26 novembre	1929
Chili	12 août	1929	Nicaragua	13 mai	1929
Chine	8 mai	1929	Norvège... ..	26 mars	1929
Costa-Rica	1 ^{er} octobre	1929	Panama	25 février	1929
Cuba	13 mars	1929	Paraguay	4 décembre	1929
Danemark	23 mars	1929	Pays-Bas	12 juillet	1929
Ville Libre de Dantzig	11 septembre	1929	Pérou	23 juillet	1929
République Dominicaine	12 décembre	1928	Perse	25 juillet	1929
Egypte	9 mai	1929	Portugal	1 ^{er} mars	1929
Espagne... ..	7 mars	1929	Roumanie	21 mars	1929
Estonie	26 avril	1929	Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	20 février	1929
Ethiopie... ..	28 novembre	1928	Siam	16 janvier	1929
Finlande	24 juillet	1929	Suède	12 avril	1929
Grèce	3 août	1929	Suisse	2 décembre	1929
Guatémala	16 juillet	1929	Turquie	8 juillet	1929
Haiti	10 mars	1930	Union des Républiques so- viétistes socialistes	27 septembre	1928
Honduras	5 août	1929	Venezuela	24 octobre	1929
Hongrie	22 juillet	1929			
Islande	10 juin	1929			
Lettonie... ..	23 juillet	1929			

No. 2137. — GENERAL TREATY¹ FOR RENUNCIATION OF WAR AS AN INSTRUMENT OF NATIONAL POLICY. . SIGNED AT PARIS, AUGUST 27, 1928.

French and English official texts communicated by the President of the Council, Minister for Foreign Affairs of the French Republic and the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place September 4, 1929.

This Treaty was transmitted to the Secretariat by the Department of State of the Government of the United States of America, August 9, 1929.

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH, THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, HIS MAJESTY THE KING OF ITALY, HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN, THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND, THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, deeply sensible of their solemn duty to promote the welfare of mankind ;

Persuaded that the time has come when a frank renunciation of war as an instrument of national policy should be made to the end that the peaceful and friendly relations now existing between their peoples may be perpetuated ;

Convinced that all changes in their relations with one another should be sought only by pacific means and be the result of a peaceful and orderly process, and that any signatory Power

¹ Ratifications deposited at Washington by all the States signatories, July 25, 1929.

Accessions :

Afghanistan	November 30, 1928	Lithuania	April 5, 1929
Abyssinia	November 28, 1928	Luxemburg	August 24, 1929
Albania	February 12, 1929	Mexico	November 26, 1929
Austria	December 31, 1928	The Netherlands	July 12, 1929
Bulgaria... ..	July 22, 1929	Nicaragua	May 13, 1929
Chile	August 12, 1929	Norway	March 26, 1929
China	May 8, 1929	Panama	February 25, 1929
Costa Rica	October 1st, 1929	Paraguay	December 4, 1929
Cuba	March 13, 1929	Peru	July 23, 1929
Denmark	March 23, 1929	Persia	July 25, 1929
Free City of Danzig	September 11, 1929	Portugal	March 1st, 1929
Dominican Republic	December 12, 1928	Roumania	March 21, 1929
Egypt	May 9, 1929	Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes	February 20, 1929
Estonia	April 26, 1929	Siam	January 16, 1929
Finland	July 24, 1929	Spain	March 7, 1929
Greece	August 3, 1929	Swéden	April 12, 1929
Guatemala	July 16, 1929	Switzerland	December 2, 1929
Haiti	March 10, 1930	Turkey	July 8, 1929
Honduras	August 5, 1929	Union of Soviet Socialist Re- publics	September 27, 1928
Hungary	July 22, 1929	Venezuela	October 24, 1929
Iceland	June 10, 1929		
Latvia	July 23, 1929		
Liberia	February 23, 1929		

signataire qui chercherait désormais à développer ses intérêts nationaux en recourant à la guerre devra être privée du bénéfice du présent traité ;

Espérant que, encouragées par leur exemple, toutes les autres nations du monde se joindront à ces efforts humanitaires et, en adhérant au présent traité dès qu'il entrera en vigueur, mettront leurs peuples à même de profiter de ses bienfaites stipulations, unissant ainsi les nations civilisées du monde dans une renonciation commune à la guerre comme instrument de leur politique nationale ;

Ont décidé de conclure un traité et à cette fin ont désigné comme leurs plénipotentiaires respectifs, savoir :

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND :

M. le Docteur Gustav STRESEMANN, ministre des Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

L'Honorable Frank B. KELLOGG, secrétaire d'Etat ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Paul HYMANS, ministre des Affaires étrangères, ministre d'Etat ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

M. Aristide BRIAND, ministre des Affaires étrangères ;

SA MAJESTÉ LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET TOUTES LES PARTIES DE L'EMPIRE BRITANNIQUE QUI NE SONT PAS INDIVIDUELLEMENT MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS :

Le Très Honorable Lord CUSHENDUN, chancelier du Duché de Lancastre, secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères par intérim ;

POUR LE DOMINION DU CANADA :

Le Très Honorable William Lyon MACKENZIE KING, premier ministre et ministre des Affaires extérieures ;

POUR LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE :

L'Honorable Alexander John McLACHLAN, membre du Conseil exécutif fédéral ;

POUR LE DOMINION DE NOUVELLE-ZÉLANDE :

L'Honorable Sir Christopher James PARR, haut commissaire de la Nouvelle-Zélande en Grande-Bretagne ;

POUR L'UNION DE L'AFRIQUE DU SUD :

L'Honorable Jacobus Stephanus SMIT, haut-commissaire de l'Union de l'Afrique du Sud en Grande-Bretagne ;

POUR L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE :

M. William Thomas COSGRAVE, président du Conseil exécutif ;

POUR L'INDE :

Le Très Honorable Lord CUSHENDUN, chancelier du Duché de Lancaster, secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères par intérim ;

which shall hereafter seek to promote its national interests by resort to war should be denied the benefits furnished by this Treaty ;

Hopeful that, encouraged by their example, all the other nations of the world will join in this humane endeavour and by adhering to the present Treaty as soon as it comes into force bring their peoples within the scope of its beneficent provisions, thus uniting the civilized nations of the world in a common renunciation of war as an instrument of their national policy ;

Have decided to conclude a Treaty and for that purpose have appointed as their respective Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH :

Dr. Gustav STRESEMANN, Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

The Honorable Frank B. KELLOGG, Secretary of State ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

Mr. Paul HYMANS, Minister for Foreign Affairs, Minister of State ;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

Mr. Aristide BRIAND, Minister for Foreign Affairs ;

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

FOR GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ALL PARTS OF THE BRITISH EMPIRE WHICH ARE NOT SEPARATE MEMBERS OF THE LEAGUE OF NATIONS :

The Right Honourable Lord CUSHENDUN, Chancellor of the Duchy of Lancaster, Acting Secretary of State for Foreign Affairs ;

FOR THE DOMINION OF CANADA :

The Right Honourable William Lyon MACKENZIE KING, Prime Minister and Minister for External Affairs ;

FOR THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA :

The Honourable Alexander John McLACHLAN, Member of the Executive Federal Council ;

FOR THE DOMINION OF NEW ZEALAND :

The Honourable Sir Christopher James PARR, High Commissioner for New Zealand in Great Britain ;

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA :

The Honourable Jacobus Stephanus SMIT, High Commissioner for the Union of South Africa in Great Britain ;

FOR THE IRISH FREE STATE :

Mr. William Thomas COSGRAVE, President of the Executive Council ;

FOR INDIA

The Right Honourable Lord CUSHENDUN, Chancellor of the Duchy of Lancaster, Acting Secretary of State for Foreign Affairs ;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

Le comte Gaetano MANZONI, son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Paris ;

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON :

Le comte UCHIDA, conseiller privé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE :

M. A. ZALESKI, ministre des Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE :

M. le Docteur Edvard BENEŠ, ministre des Affaires étrangères ;

Qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont tombés d'accord sur les articles suivants :

Article premier.

Les Hautes Parties contractantes déclarent solennellement au nom de leurs peuples respectifs qu'elles condamnent le recours à la guerre pour le règlement des différends internationaux, et y renoncent en tant qu'instrument de politique nationale dans leurs relations mutuelles.

Article II.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent que le règlement ou la solution de tous les différends ou conflits, de quelque nature ou de quelque origine qu'ils puissent être, qui pourront surgir entre elles, ne devra jamais être recherché que par des moyens pacifiques.

Article III.

Le présent traité sera ratifié par les Hautes Parties contractantes désignées dans le préambule, conformément aux exigences de leurs constitutions respectives, et il prendra effet entre elles dès que tous les instruments de ratification auront été déposés à Washington.

Le présent traité, lorsqu'il aura été mis en vigueur ainsi qu'il est prévu au paragraphe précédent, restera ouvert aussi longtemps qu'il sera nécessaire pour l'adhésion de toutes les autres Puissances du monde. Chaque instrument établissant l'adhésion d'une Puissance sera déposé à Washington et le traité, immédiatement après ce dépôt, entrera en vigueur entre la Puissance donnant ainsi son adhésion et les autres Puissances contractantes.

Il appartiendra au Gouvernement des Etats-Unis de fournir à chaque gouvernement désigné dans le préambule et à tout gouvernement qui adhérera ultérieurement au présent traité une copie certifiée conforme dudit traité et de chacun des instruments de ratification ou d'adhésion. Il appartiendra également au Gouvernement des Etats-Unis de notifier télégraphiquement auxdits gouvernements chaque instrument de ratification ou d'adhésion immédiatement après dépôt.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

Count Gaetano MANZONI, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Paris ;

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN :

Count UCHIDA, Privy Councillor ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

Mr. A. ZALESKI, Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

Dr. Eduard BENEŠ, Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated to one another their full powers found in good and due form have agreed upon the following articles :

Article I.

The High Contracting Parties solemnly declare in the names of their respective peoples that they condemn recourse to war for the solution of international controversies, and renounce it as an instrument of national policy in their relations with one another.

Article II.

The High Contracting Parties agree that the settlement or solution of all disputes or conflicts of whatever nature or of whatever origin they may be, which may arise among them, shall never be sought except by pacific means.

Article III.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties named in the Preamble in accordance with their respective constitutional requirements, and shall take effect as between them as soon as all their several instruments of ratification shall have been deposited at Washington.

This Treaty shall, when it has come into effect as prescribed in the preceding paragraph, remain open as long as may be necessary for adherence by all the other Powers of the world. Every instrument evidencing the adherence of a Power shall be deposited at Washington and the Treaty shall immediately upon such deposit become effective as between the Power thus adhering and the other Powers parties hereto.

It shall be the duty of the Government of the United States to furnish each Government named in the Preamble and every Government subsequently adhering to this Treaty with a certified copy of the Treaty and of every instrument of ratification or adherence. It shall also be the duty of the Government of the United States telegraphically to notify such Governments immediately upon the deposit with it of each instrument of ratification or adherence.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité établi en langue française et anglaise, les deux textes ayant force égale, et y ont apposé leurs cachets.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty in the French and English languages both texts having equal force, and hereunto affix their seals.

Fait à Paris, le vingt-sept août mil neuf cent vingt-huit.

Done at Paris, the twenty-seventh day of August in the year one thousand nine hundred and twenty-eight.

(L. S.) (Signé) Gustav STRESEMANN.
 (L. S.) (Signé) Frank B. KELLOGG.
 (L. S.) (Signé) Paul HYMANS.
 (L. S.) (Signé) Aristide BRIAND.
 (L. S.) (Signé) CUSHENDUN.
 (L. S.) (Signé) W. L. MACKENZIE KING.
 (L. S.) (Signé) A. J. McLACHLAN.
 (L. S.) (Signé) C. J. PARR.
 (L. S.) (Signé) J. S. SMIT.
 (L. S.) (Signé) William Thomas COSGRAVE.
 (L. S.) (Signé) CUSHENDUN.
 (L. S.) (Signé) G. MANZONI.
 (L. S.) (Signé) UCHIDA.
 (L. S.) (Signé) Auguste ZALESKI.
 (L. S.) (Signé) Dr. Edvard BENEŠ.

Copie certifiée conforme :

*Le Ministre plénipotentiaire,
 Chef du Service du Protocole :*

P. de Fouquières.